



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/1999/8/Add.1
6 August 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту
(Сорок третья сессия, 25-27 октября 1999 года,
пункт 7 с) повестки дня)

ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ
ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

Записка секретариата

На своей восемнадцатой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) утвердила пересмотренный текст главы 3 ЕПСВВП (в том виде, в каком он приведен в документе TRANS/SC.3/1999/8) и отметила, что, поскольку глава 3 и приложение 3 являются единой частью ЕПСВВП, их следует опубликовать и распространить вместе. В данной связи делегация Нидерландов изъявила готовность как можно скорее представить свои предложения по пересмотренному приложению 3 (TRANS/SC.3/WP.3/36, пункт 10).

Ниже секретариат приводит текст проекта приложения 3 к ЕПСВВП в том виде, в каком он был получен от делегации Нидерландов.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ВИЗУАЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ

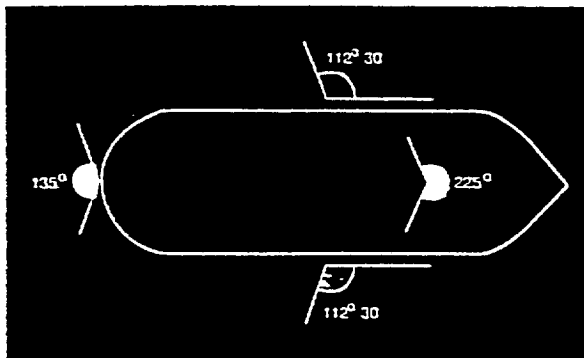
- 1.1 Приведенные ниже рисунки относятся к сигнализации, предусмотренной в статьях главы 3 ЕПСВВП; они не относятся к сигнализации, предусмотренной или разрешенной в подстрочных примечаниях.
- 1.2 Эти рисунки носят только указательный характер; следует обращаться к тексту настоящих Правил, который считается единственно подлинным.

Что касается дополнительной сигнализации, которая может быть предписана, то на рисунках указывается:

- либо только дополнительная сигнализация;
- либо, если это требуется для внесения ясности, одновременно основная сигнализация (или один из возможных вариантов основной сигнализации) и дополнительная сигнализация.

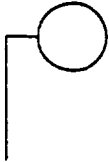
Пояснения под рисунком относятся только к дополнительной сигнализации.

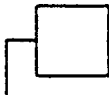
- 1.3 Толкаемые составы, максимальные размеры которых не превышают 110 м x 12 м, рассматриваются как одиночные моторные суда (см. пункт 3 статьи 3.01).
- 1.4 При отсутствии особых указаний значение нижеследующих терминов соответствует положениям пункта 5 статьи 3.01:

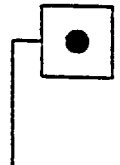



- 1.4.1 термин "топовый огонь" означает яркий белый огонь, излучающий непрерывный свет по всей дуге горизонта в 225° и расположенный таким образом, чтобы этот свет был виден с направления прямо по носу судна до $22^\circ 30'$ позади траверза каждого борта;
- 1.4.2 термин "бортовые огни" означает ясный зеленый огонь на правом борту и ясный красный огонь на левом борту; каждый из этих огней излучает непрерывный свет по всей дуге горизонта в $112^\circ 30'$ и расположен таким образом, чтобы этот свет был виден с направления прямо по носу судна до $22^\circ 30'$ позади траверза борта;
- 1.4.3 термин "кормовой огонь" означает ясный или обыкновенный белый огонь, излучающий непрерывный свет по всей дуге горизонта в 135° и расположенный таким образом, чтобы этот свет был виден с направления прямо по корме до $67^\circ 30'$ с каждого борта;
- 1.4.4 термин "огонь, видимый со всех сторон" означает огонь, излучающий свет непрерывно по всей дуге горизонта в 360° .


1.5 Пояснения к условным обозначениям:


a)  Постоянный огонь, видимый со всех сторон (огонь, излучающий непрерывный свет по всей дуге горизонта 360°)

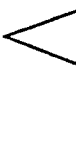
b)  Постоянный огонь, видимый по ограниченной дуге горизонта. Огонь, который невидим для наблюдателя, обозначен в центре точкой





c)  Проблесковый огонь


d)  Необязательный огонь


e)  Щит или флаг (статья 3.03)


f)  Вымпел (статья 3.03)

g)  Шар (статья 3.04)

h)  Цилиндр (статья 3.04)

i)  Конус (статья 3.04)

j)  Двойной конус (статья 3.04)

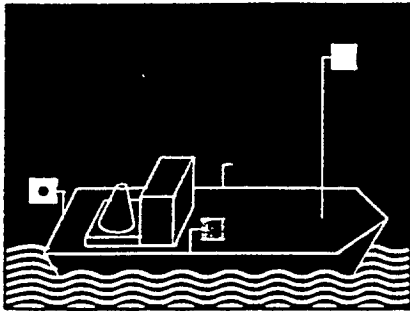
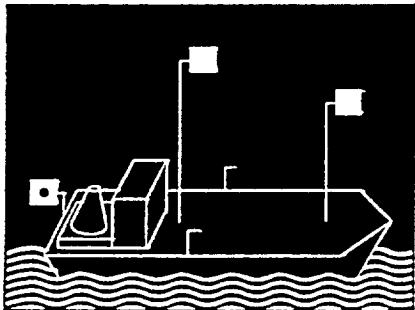
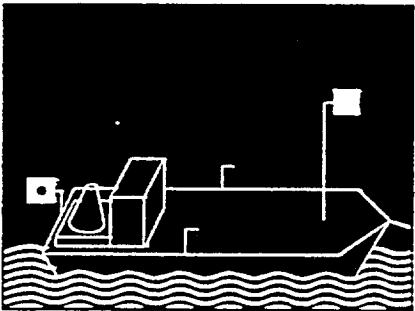
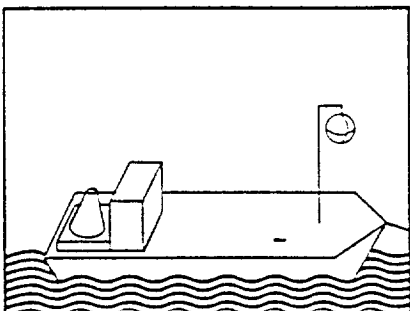
k)  Радиолокационный отражатель

НОЧЬЮ

РИСУНОК

ДНЕМ

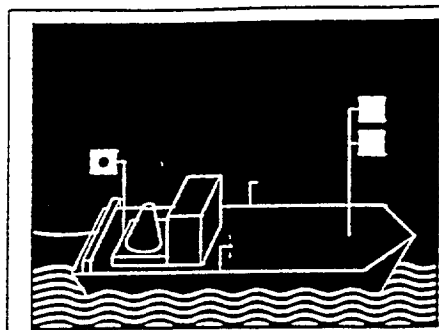
2. ХОДОВАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ

		
Статья 3.08, пункт 1: Одиночные моторные суда		
	2	
Статья 3.08, пункт 2: Одиночные моторные суда, несущие второй топовой огонь Обязателен для судов длиной более 110 м		
	3	
Статья 3.08, пункт 3: Моторное судно, которое временно следует за вспомогательным моторным судном		

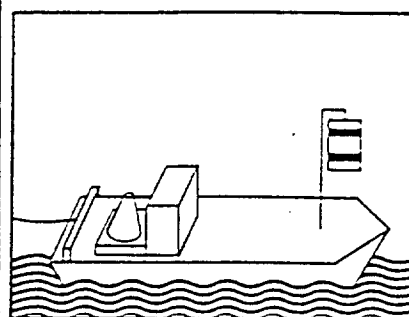
НОЧЬЮ

РИСУНОК

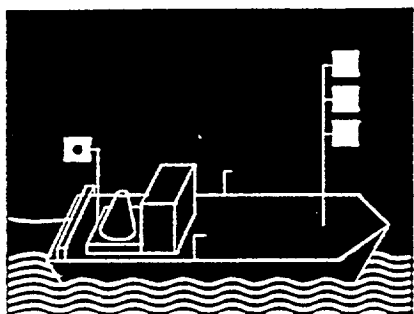
ДНЕМ



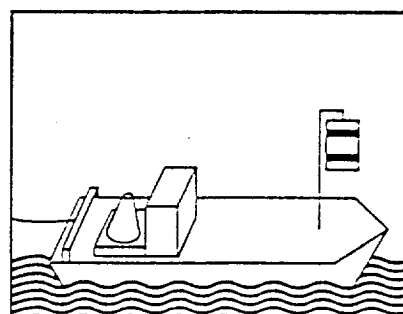
4



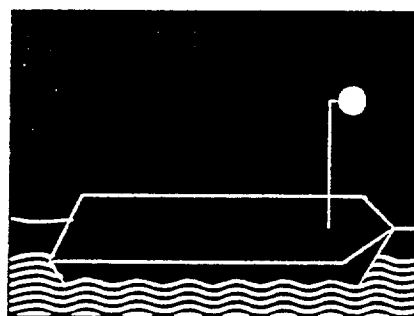
Статья 3.09, пункт 1: Головное моторное судно буксируемого состава или вспомогательное моторное судно



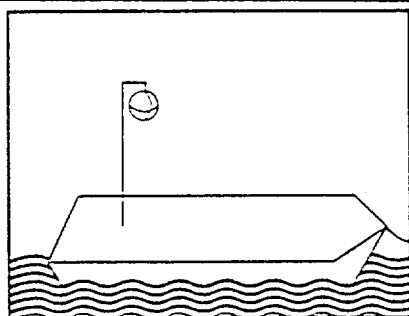
5



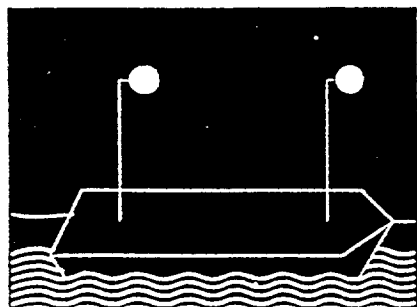
Статья 3.09, пункт 2: Каждое из моторных судов, идущих в голове состава, или каждое из вспомогательных моторных судов, идущих рядом друг с другом



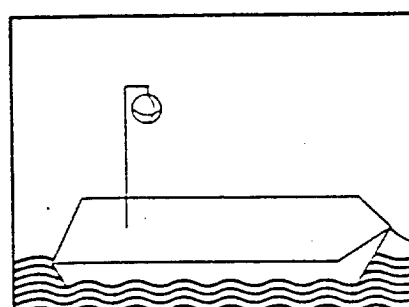
6



Статья 3.09, пункт 3: Буксируемые суда

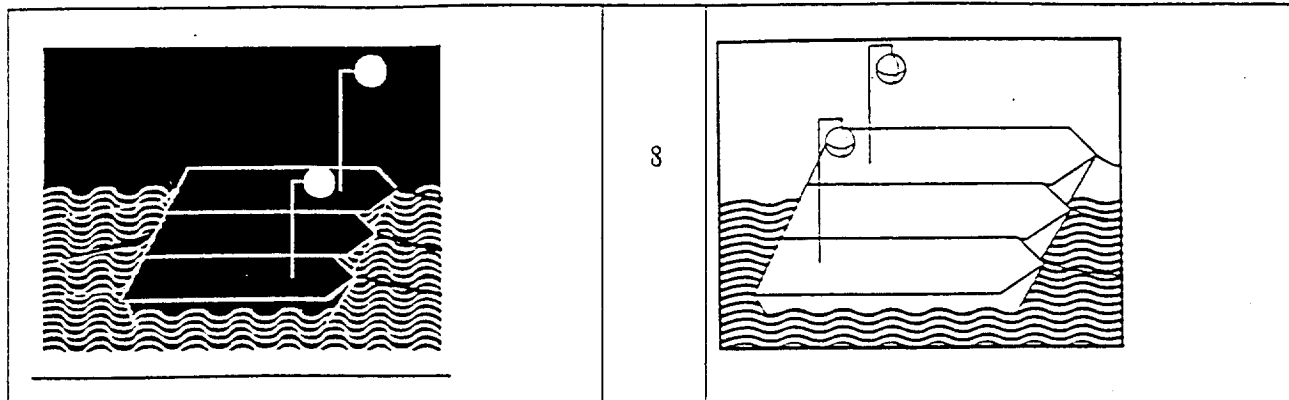


7

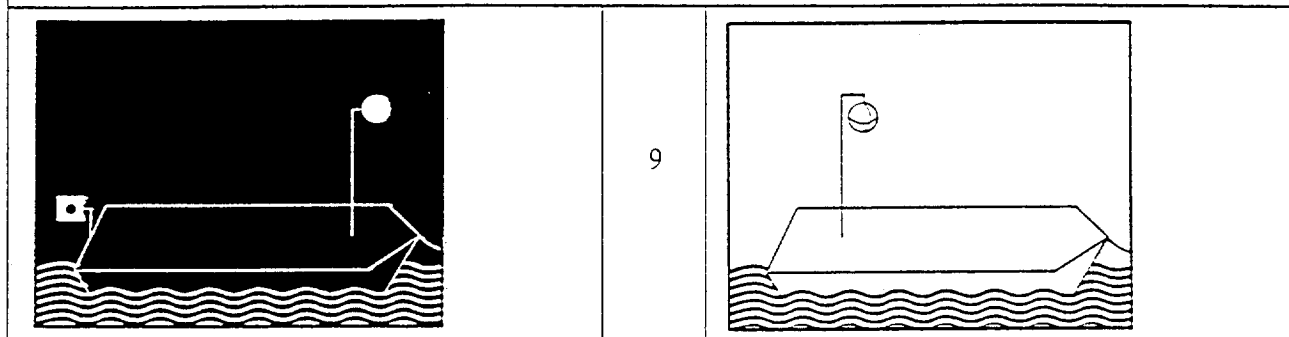


Статья 3.09, пункт 3, подпункт а: Буксируемый состав длиной более 110 м

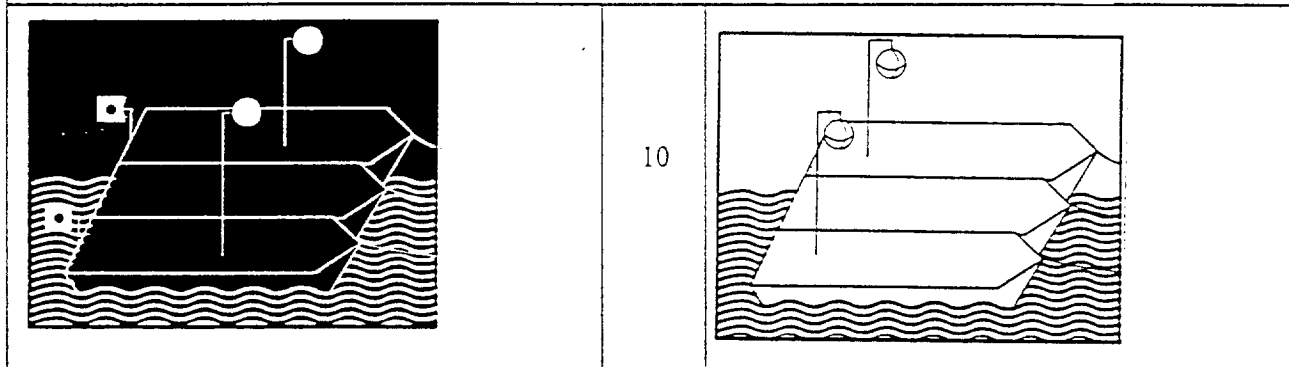
НОЧЬЮ	РИСУНОК	ДНЕМ
-------	---------	------



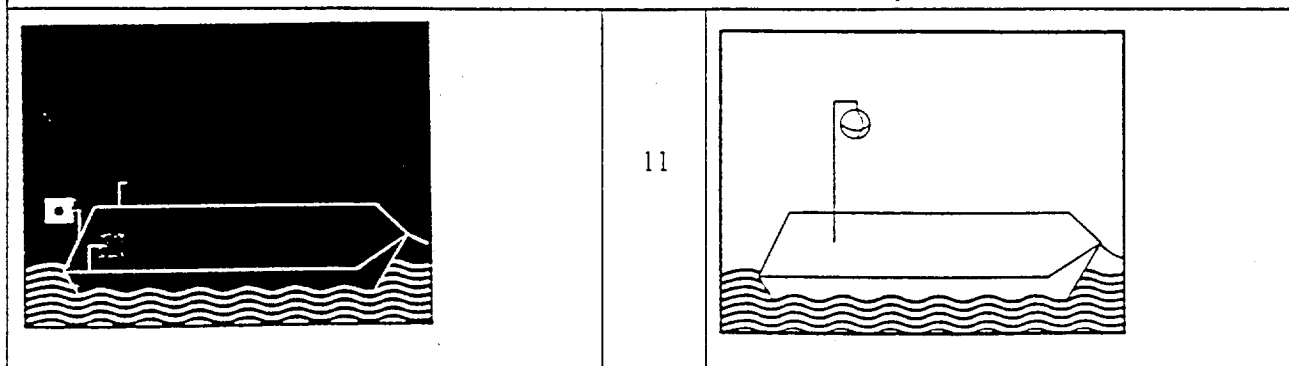
Статья 3.09, пункт 3, подпункт в: Буксируемый состав, имеющий ряд счаленных судов в количестве более двух



Статья 3.09, пункт 4: Судно, расположенное в конце буксируемого состава



Статья 3.09, пункт 4: Несколько буксируемых судов, расположенных в конце состава

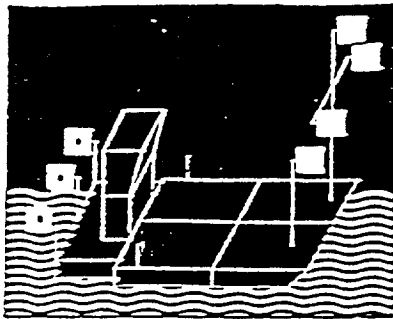


Статья 3.09, пункт 6: Буксируемые морские суда, приходящие непосредственно из открытого моря или отправляющиеся в море

НОЧЬЮ

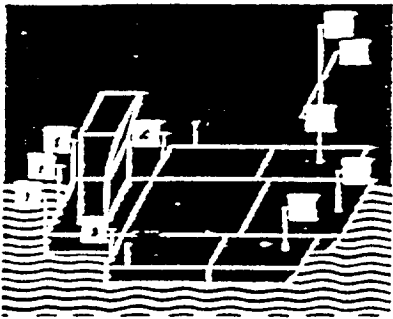
РИСУНОК

ДНЕМ



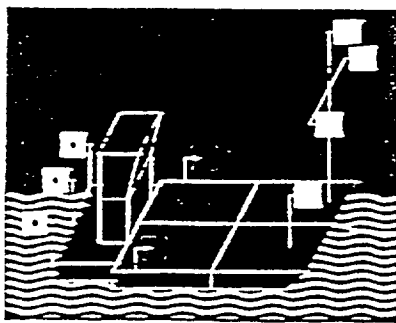
12

Статья 3.10, пункт 1: Толкаемые составы.

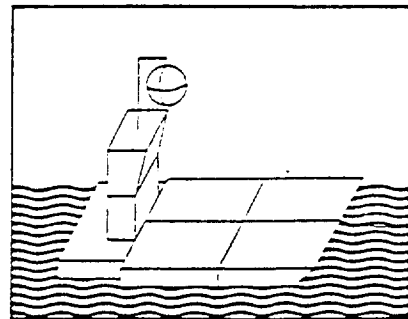


13

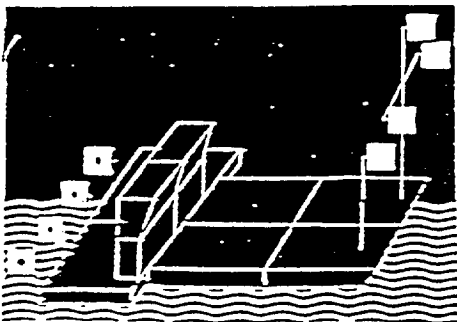
Статья 3.10, пункт 1, подпункт е), ii): Толкаемые составы, более двух судов, общая ширина которых видна сзади.



14



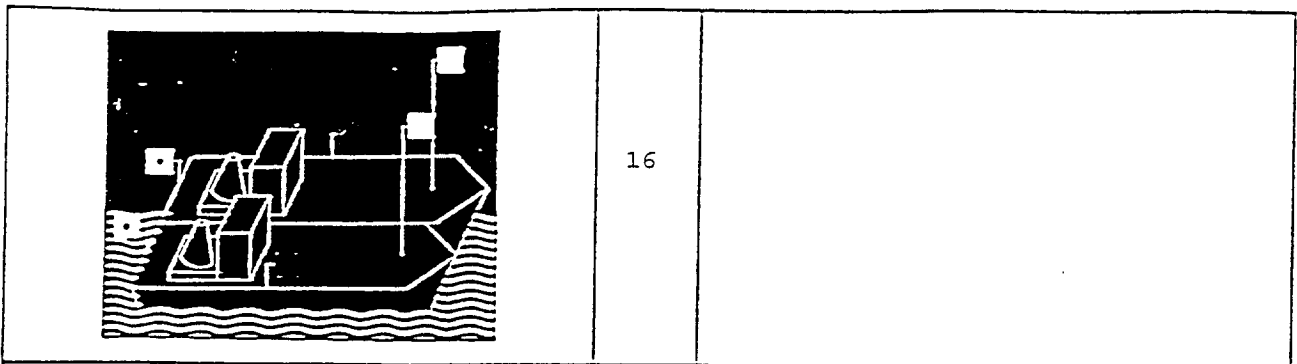
Статья 3.10, пункт 2: Толкаемые составы, которые следуют за одним или несколькими вспомогательными моторными судами.



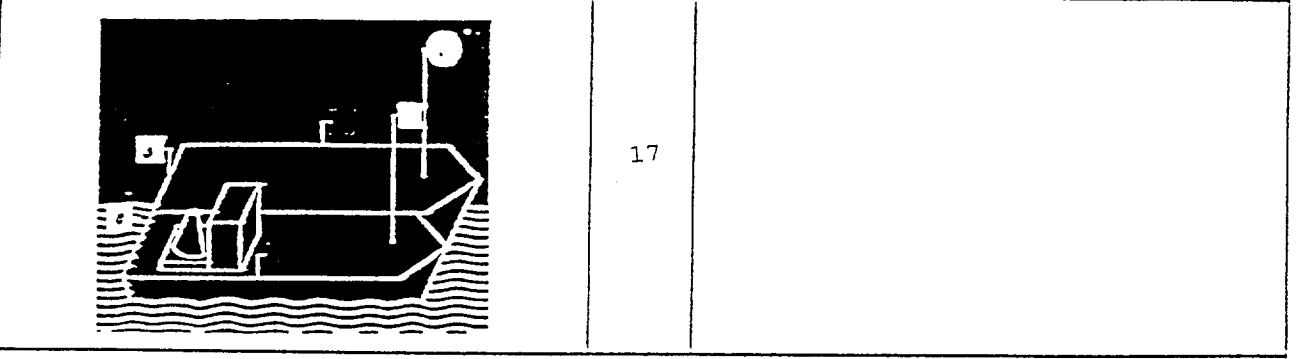
15

Статья 3.10, пункт 4: Толкаемые составы с двумя толкачами.

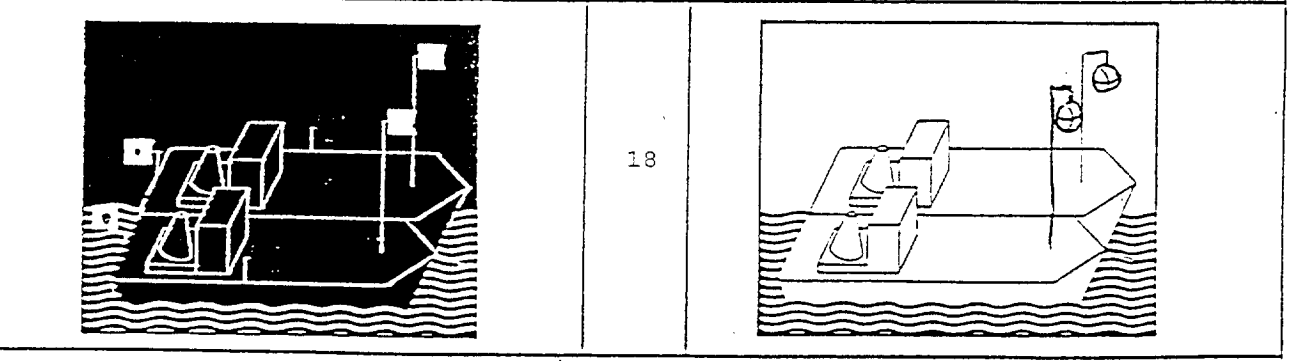
НОЧЬЮ	РИСУНОК	ДНЕМ
-------	---------	------



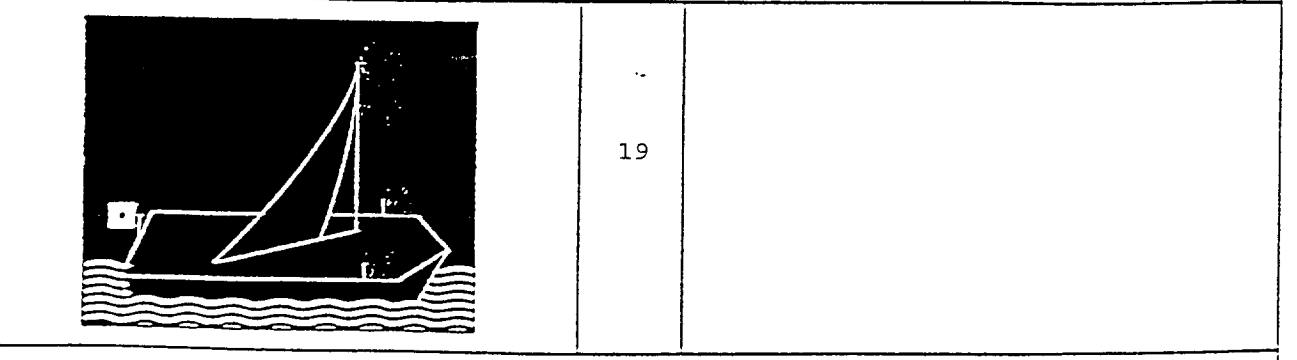
Статья 3.11, пункт 1: Счаленные группы: два моторных судна.



Статья 3.11, пункт 1: Счаленные группы: моторное судно и немоторное судно.



Статья 3.11, пункт 2: Счаленные группы, которые следуют за одним или несколькими вспомогательными моторными судами.

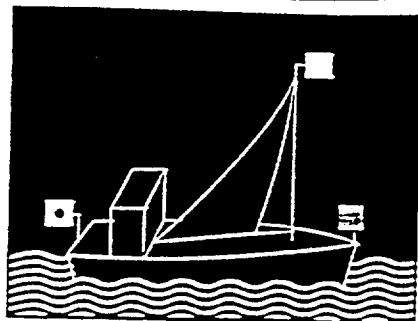


Статья 3.12: Парусные суда.

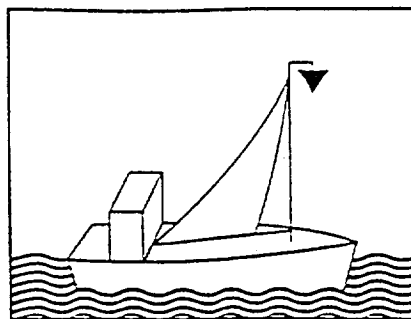
НОЧЬЮ

РИСУНОК

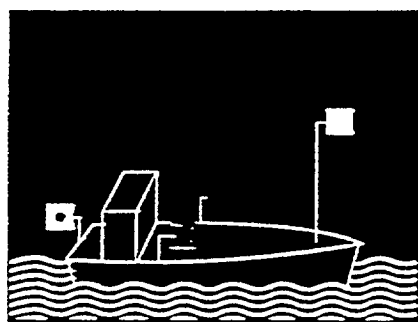
ДНЕМ



20

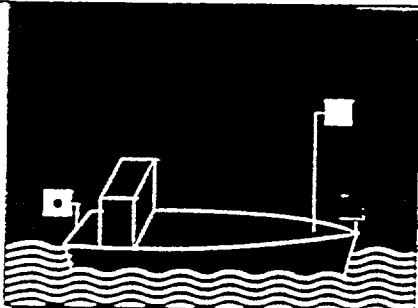


Статья 3.12, пункт 3: Судно, идущее под парусом и одновременно использующее свою силовую установку.



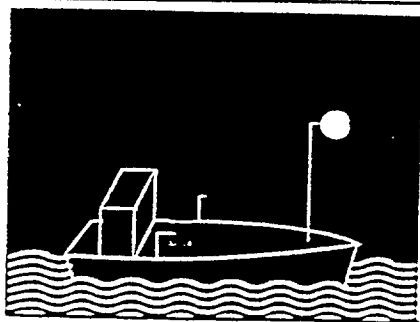
21

Статья 3.13, пункт 1: Одиночные малые моторные суда.



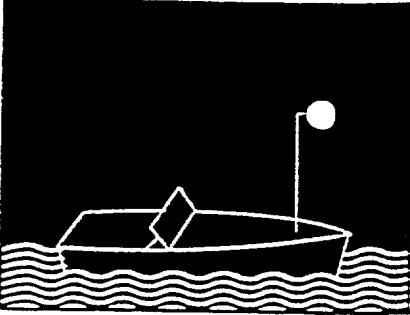
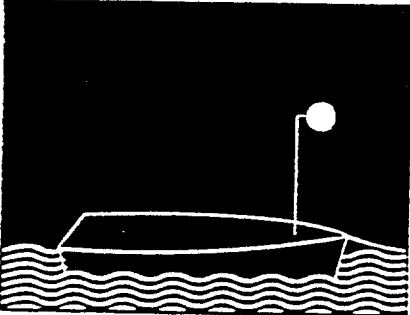
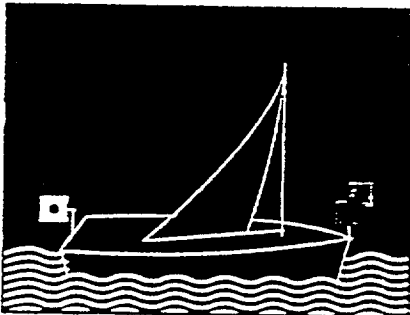
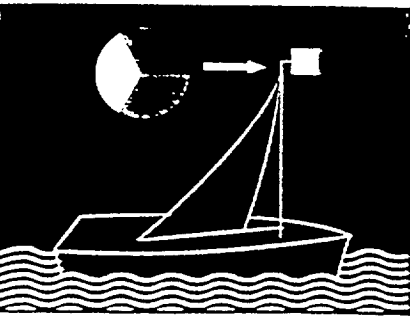
22

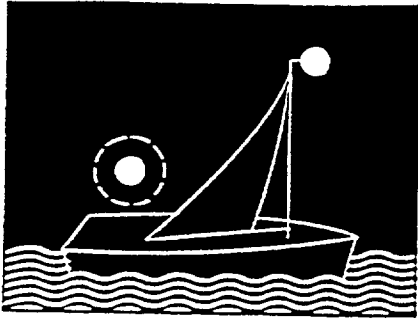
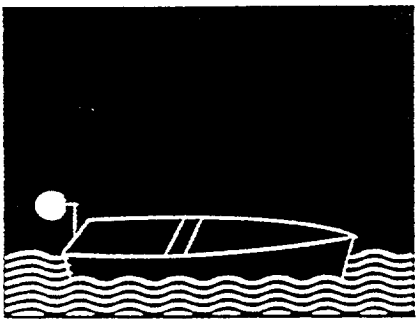
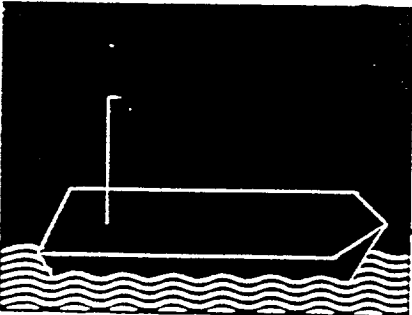
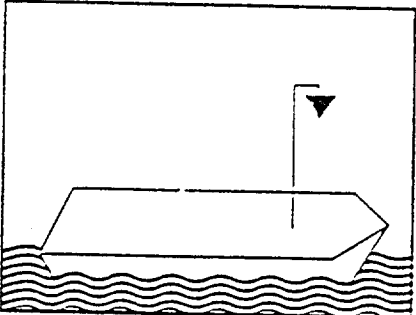
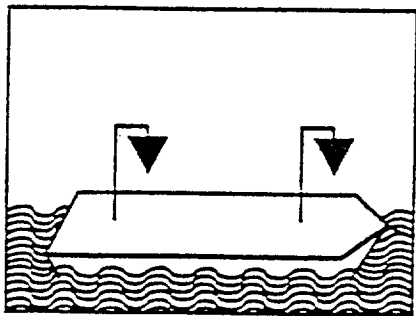
Статья 3.13, пункт 1: Одиночные малые моторные суда с бортовыми огнями, расположенными рядом или в одном фонаре по оси судна на носу или поблизости от него.

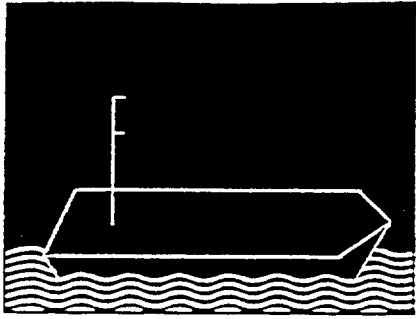
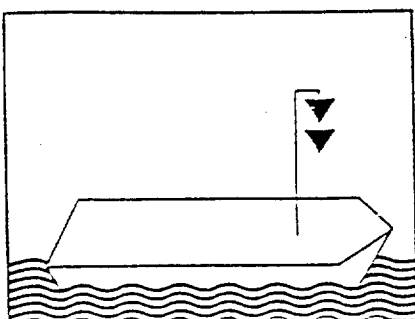
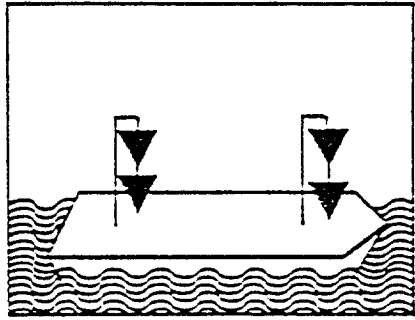
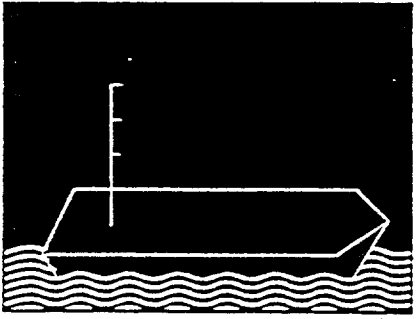
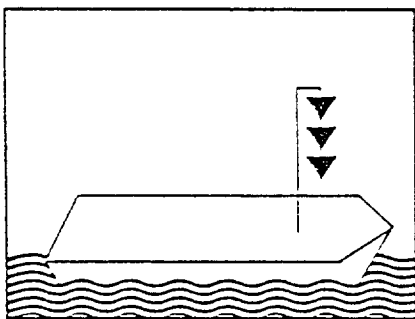
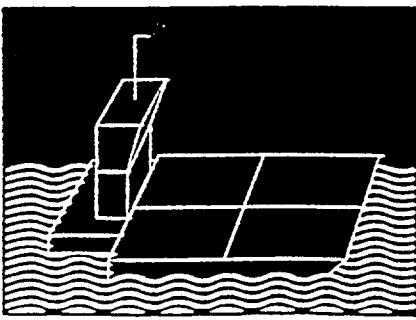
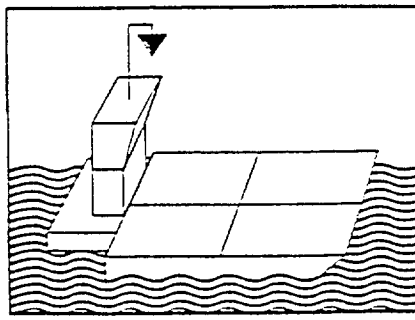


23

Статья 3.13, пункт 1: Одиночные малые моторные суда: топовый огонь заменен ясным белым огнем, видимым со всех сторон.

НОЧЬЮ	РИСУНОК	ДНЕМ
	24	
Статья 3.13, пункт 2: Одиночные малые моторные суда длиной менее 7 м.		
	25	
Статья 3.13, пункт 4: Буксируемые или идущие в сгале малые суда.		
	26	
Статья 3.13, пункт 5: Малые парусные суда.		
	27	
Статья 3.13, пункт 5: Малые парусные суда, бортовые огни и кормовой огонь, расположенные в одном фонаре в верхней части мачты.		

НОЧЬЮ	РИСУНОК	ДНЕМ
	28	
<p>Статья 3.13, пункт 5: Малые парусные суда длиной менее 7м, несущие белый огонь, видимый со всех сторон, и показывающие, кроме того, второй обыкновенный белый огонь при приближении других судов.</p>		
	29	
<p>Статья 3.13, пункт 6: Одиночные малые суда, которые не являются ни моторными, ни парусными.</p>		
	30а	
	30б	
<p>Статья 3.14, пункт 1: Дополнительная сигнализация судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов: легковоспламеняющиеся вещества, указанные в маргинальном номере 10 500 приложения В1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В2 к ВОПОГ.</p>		

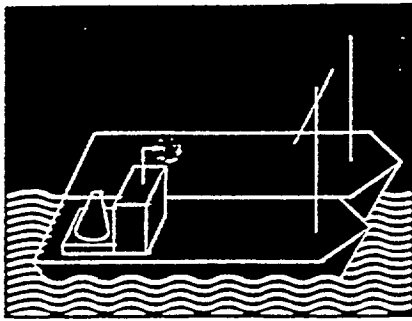
НОЧЬЮ	РИСУНОК	ДНЕМ
	31a	
	31b	
<p>Статья 3.14, пункт 2: Дополнительная сигнализация судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов: вещества, представляющие опасность для здоровья и указанные в маргинальном номере 10 500 приложения В1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В2 к ВОПОГ.</p>		
	32	
<p>Статья 3.14, пункт 3: Дополнительная сигнализация судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов: взрывчатые вещества, указанные в маргинальном номере 10 500 приложения В1 к ВОПОГ.</p>		
	33	

Статья 3.14, пункт 4: Дополнительная сигнализация толкаемых составов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов, указанных в маргинальном номере 10 500 приложения В1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В2 к ВОПОГ.

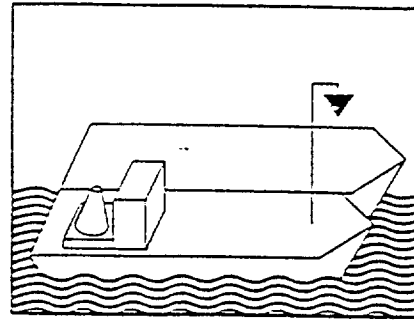
НОЧЬЮ

РИСУНОК

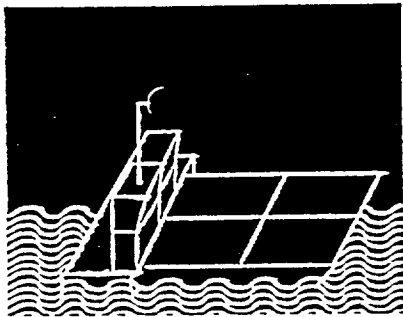
ДНЕМ



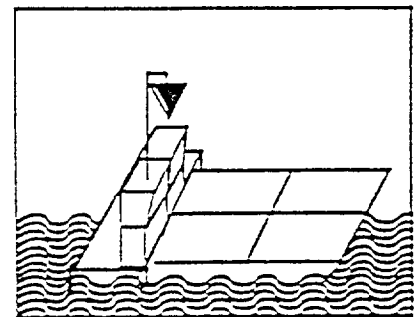
34



Статья 3.14, пункт 4: Дополнительная сигнализация счаленных групп, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов, указанных в маргинальном номере 10 500 приложения В1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В2 к ВОПОГ.

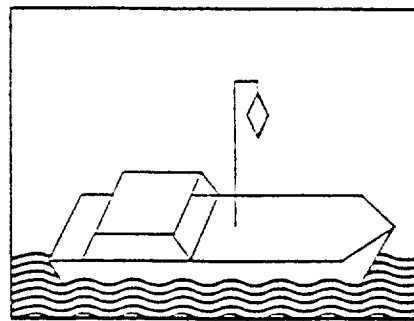


35

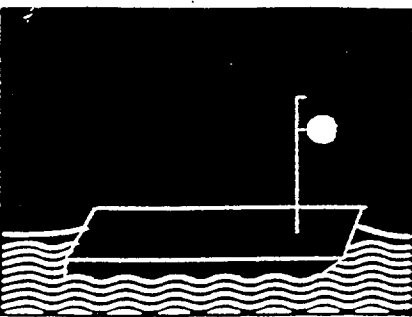


Статья 3.14, пункт 5: Дополнительная сигнализация толкаемых составов, приводимых в движение двумя расположенными рядом толкачами и осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов, указанных в маргинальном номере 10 500 приложения В1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В2 к ВОПОГ.

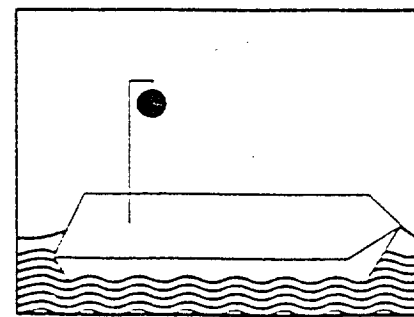
36



Статья 3.15: Суда, на которых разрешается перевозить более 12 пассажиров и максимальная длина корпуса которых составляет менее 20 метров.



37

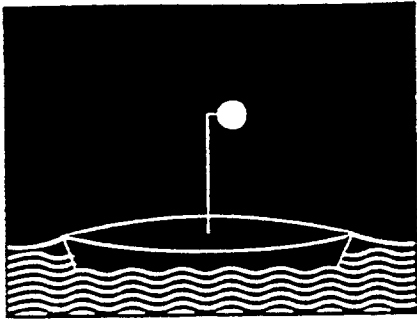


Статья 3.16, пункт 1: Паромы, не передвигающиеся самостоятельно.

НОЧЬЮ

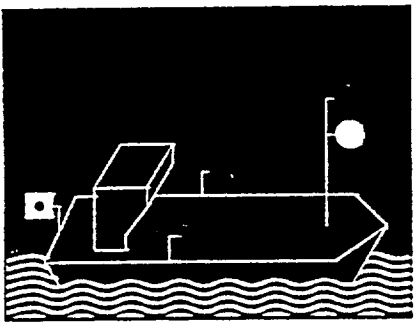
РИСУНОК

ДНЕМ

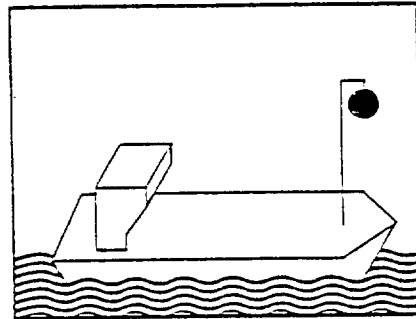


38

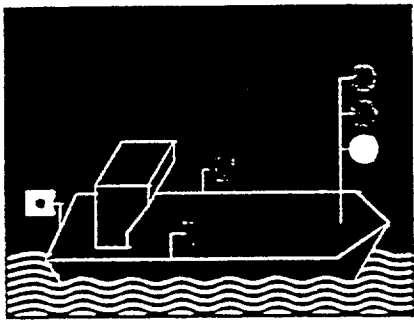
Статья 3.16, пункт 2: Шлюпка или головной поплавок парома с продольным тросом.



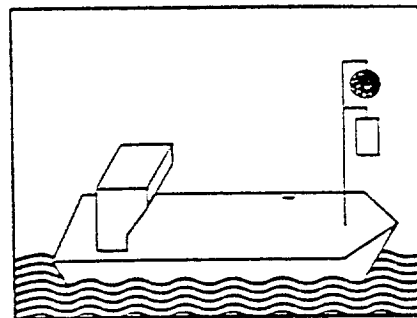
39



Статья 3.16, пункт 3: Самостоятельно передвигающиеся паромы.



40

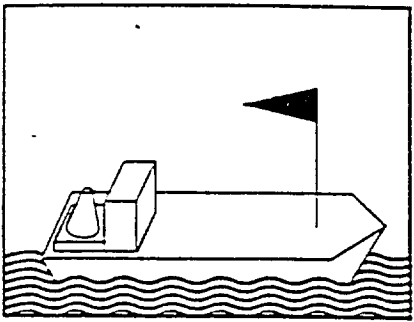


Статья 3.16, пункт 4: Паромы, передвигающиеся самостоятельно и пользующиеся преимущественным правом прохода.

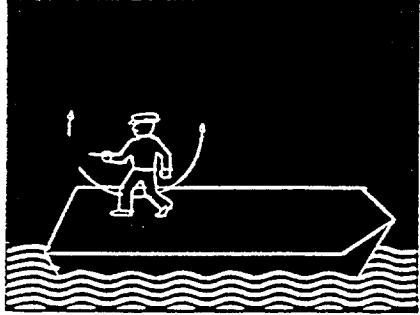
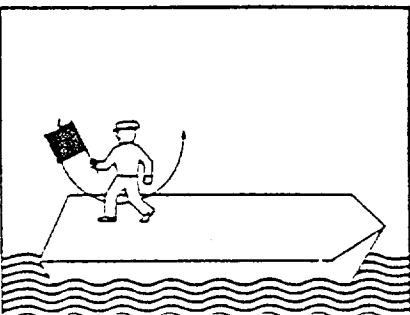
НОЧЬЮ

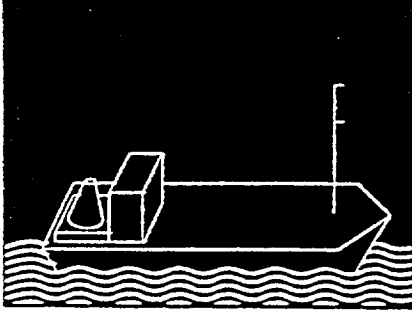
РИСУНОК

ДНЕМ

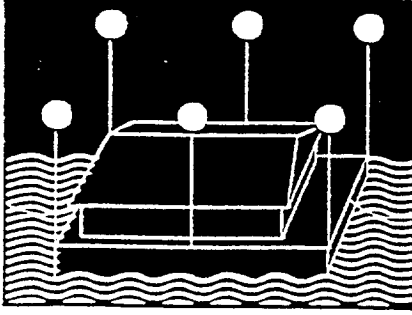
	41	
--	----	--

Статья 3.17: Суда, пользующиеся преимущественным правом прохода.

	42a	
--	-----	---

	42b	[42a прежний]
---	-----	-----------------

Статья 3.18, пункт 1: Дополнительная сигнализация судов, потерявших маневренность.

	43	
---	----	--

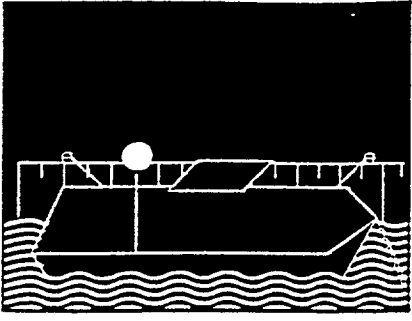
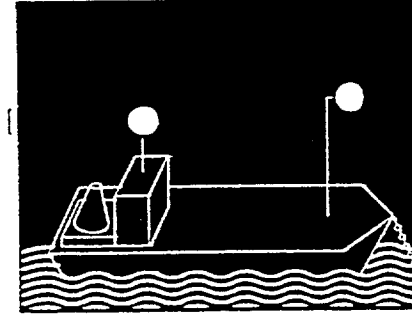
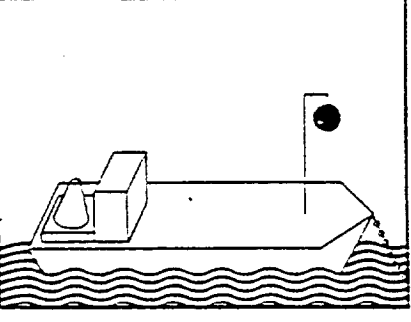
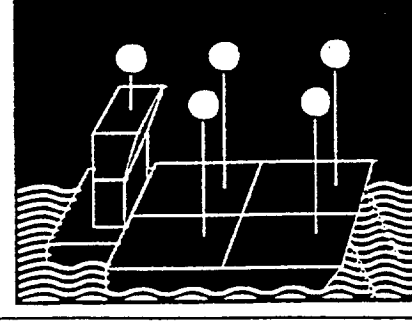
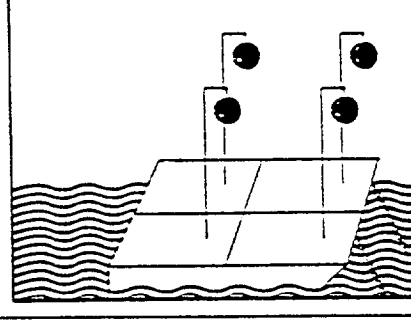
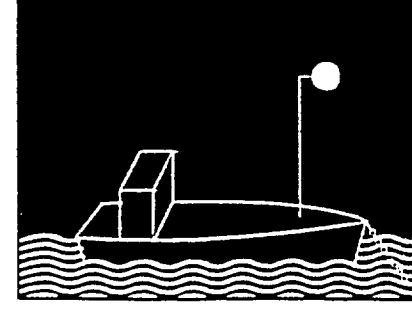
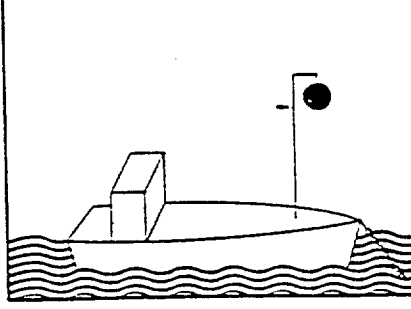
Статья 3.19: Ходовая сигнализация соединений правучего материала и правучих установок.

НОЧЬЮ

РИСУНОК

ДНЕМ

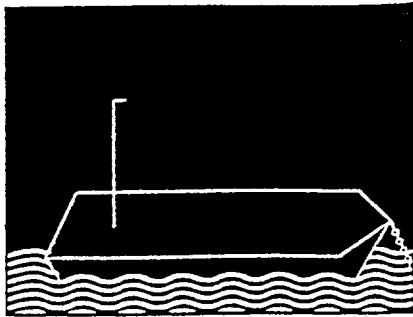
СТОЯНОЧНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ

	44	
<p>Статья 3.20, пункты 1 и 4: Суда, непосредственно или иным образом пришвартованные к берегу.</p>		
	45	
<p>Статья 3.20, пункт 2: Суда, стоящие на открытом месте.</p>		
	46	
<p>Статья 3.20, пункт 3: Толкаемые составы, стоящие на открытом месте.</p>		
	47	
<p>Статья 3.20, пункт 4: Малые суда на стоянке.</p>		

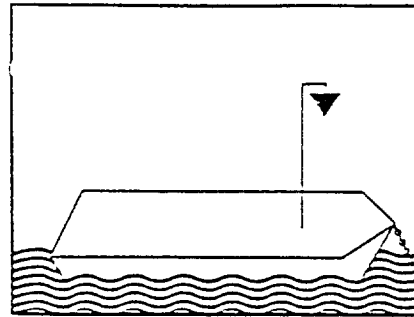
НОЧЬЮ

РИСУНОК

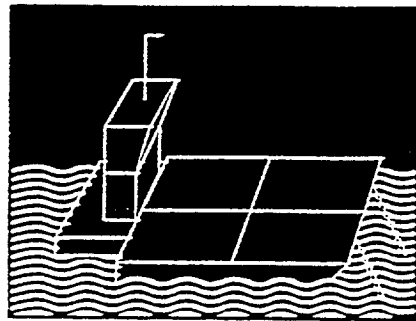
ДНЕМ



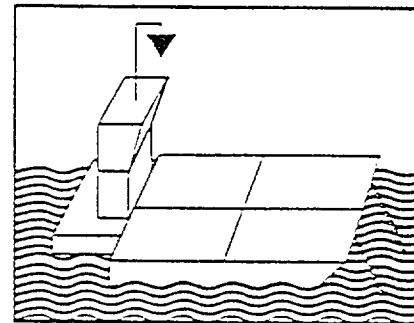
48



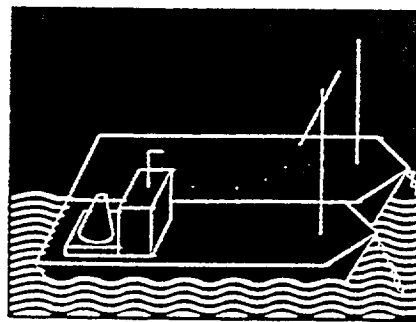
Статья 3.21: Дополнительная сигнализация находящихся на стоянке судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов.



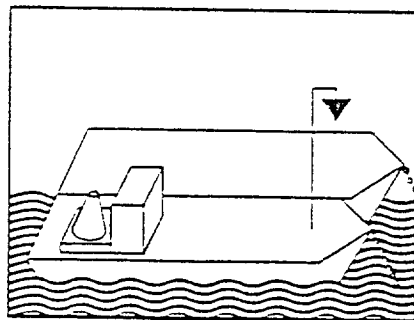
49



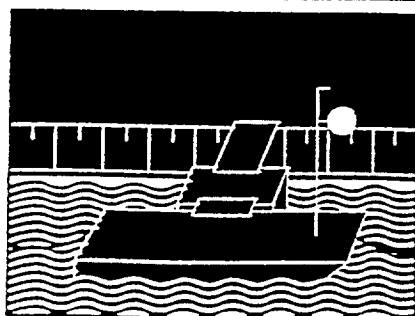
Статья 3.21: Дополнительная сигнализация находящихся на стоянке толкаемых составов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов.



50



Статья 3.21: Дополнительная сигнализация находящихся на стоянке счеленных групп, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов.



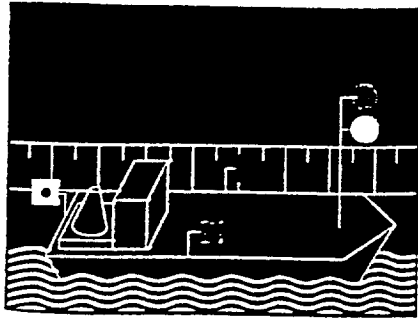
51

Статья 3.22, пункт 1: Неперевозимые самостоятельно паромы, стоящие у пристани.

НОЧЬЮ

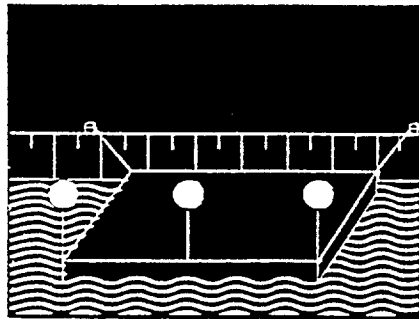
РИСУНОК

ДНЕМ



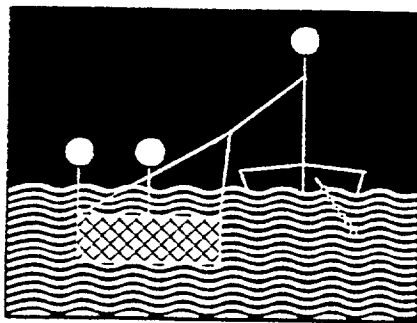
52

Статья 3.22, пункт 2: Самостоятельно передвигающиеся паромы, выполняющие работы и стоящие у пристани.

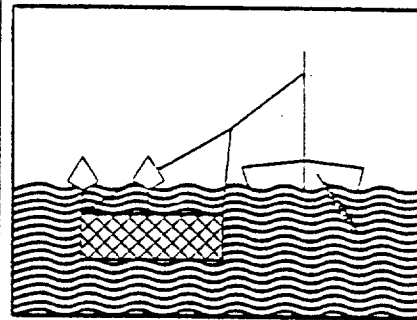


53

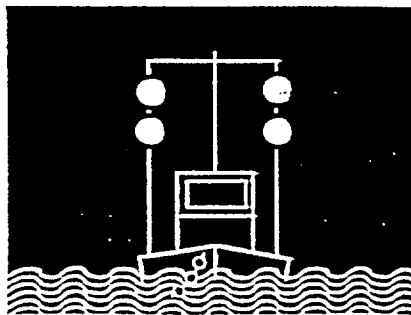
Статья 3.23: Соединения плавучего материала и плавучих установок на стоянке.



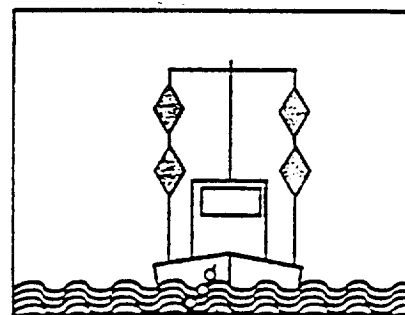
54



Статья 3.24: Рыболовные суда, находящиеся на стоянке, с сетями или жердями.



55

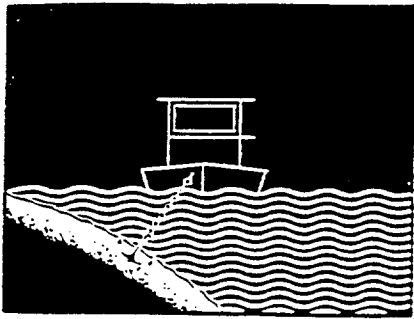


Статья 3.25, пункт 1, подпункт а: Плавучие средства, выполняющие работы, и суда, выполняющие работы или операции по промеру глубин; проход свободен с обеих сторон.

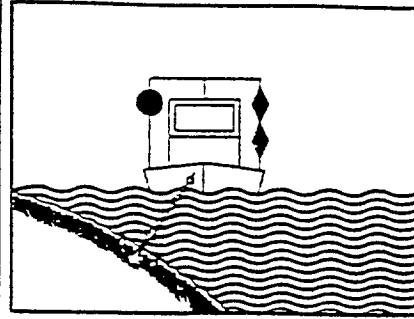
НОЧЬЮ

РИСУНОК

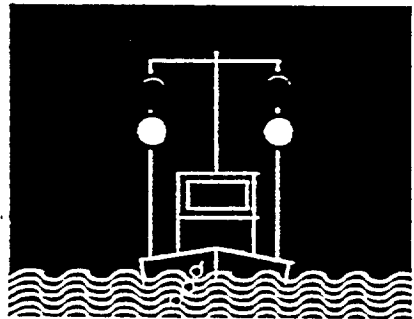
ДНЕМ



56

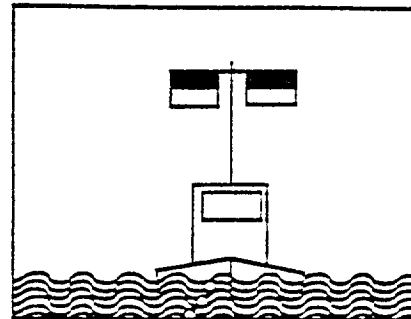


Статья 3.25, пункт 1, подпункты а и в: Плавающие средства, выполняющие работы, и суда, выполняющие работы или операции по промеру глубин; проход свободен с одной стороны.

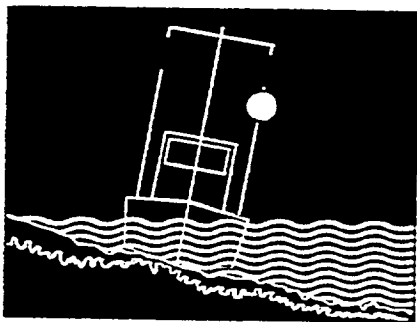


anc des

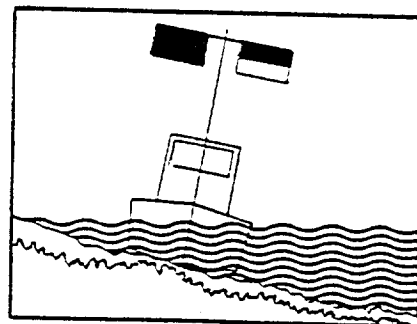
57



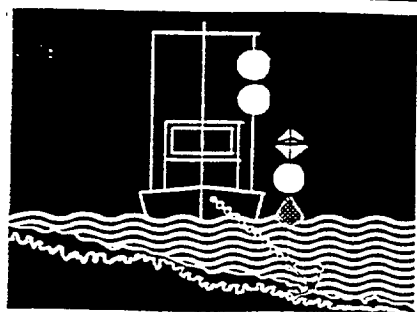
Статья 3.25, пункт 1, подпункт с: Плавающие средства, выполняющие работы, суда, выполняющие работы или операции по промеру глубин, и стоящие на мели или затонувшие суда; предохранение от волнения; проход свободен с обеих сторон.



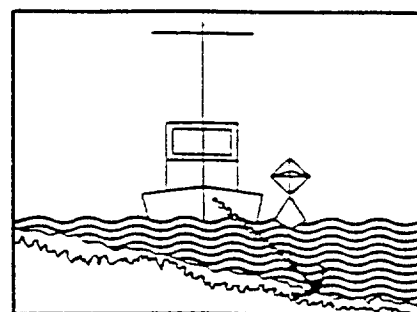
58



Статья 3.25, пункт 1, подпункты с и d: Плавающие средства, выполняющие работы, суда, выполняющие работы или операции по промеру глубин, и стоящие на мели или затонувшие суда; предохранение от волнения; проход свободен с одной стороны.



59

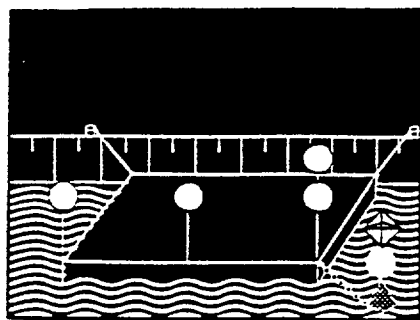


Статья 3.26: Суда, якоря которых могут представлять опасность для судоходства.

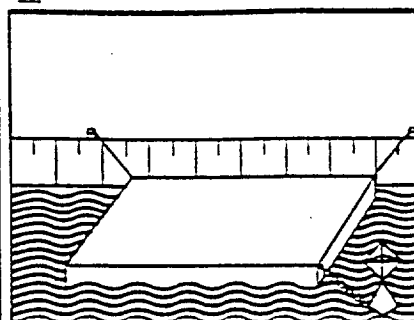
НОЧЬЮ

РИСУНОК

ДНЕМ



60



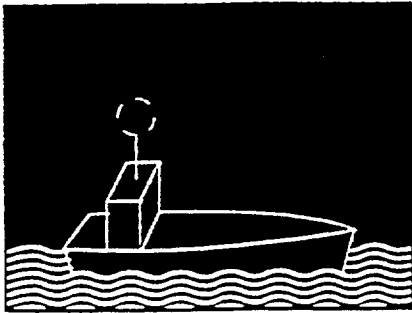
Статья 3.26: Плавающие материалы и плавающие установки, якоря которых могут представлять опасность для судоходства.

НОЧЬЮ

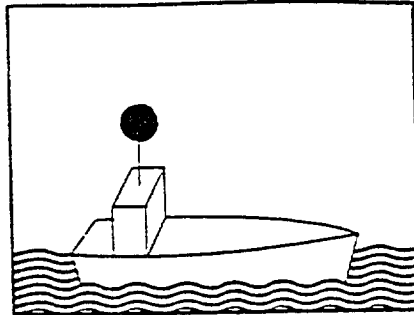
РИСУНОК

ДНЕМ

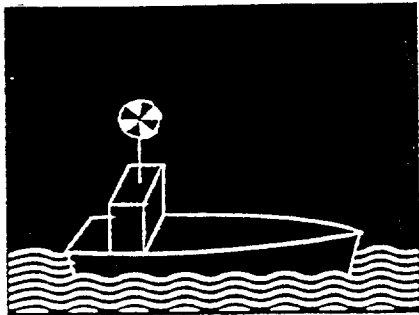
4. ОСОБАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



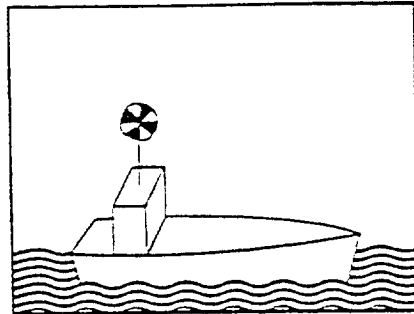
61



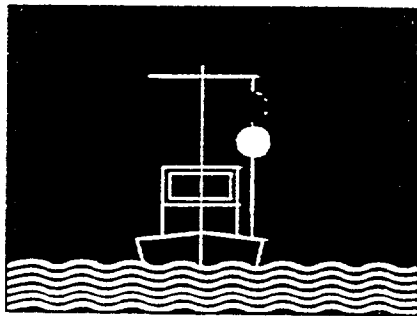
Статья 3.27: Дополнительная сигнализация судов органов контроля и противопожарных служб.



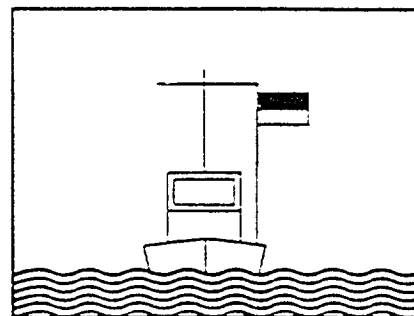
62



Статья 3.28: Дополнительная ходовая сигнализация судов, выполняющих работы на водном пути.



63

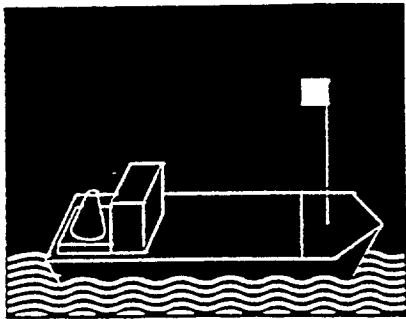


Статья 3.29: Дополнительная сигнализация для предохранения от волнения.

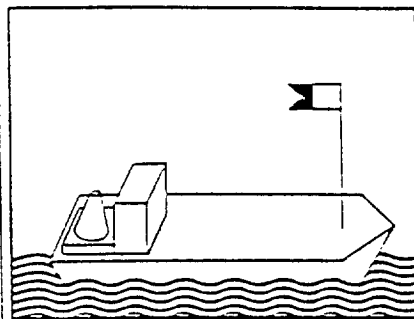
НОЧЬЮ

РИСУНОК

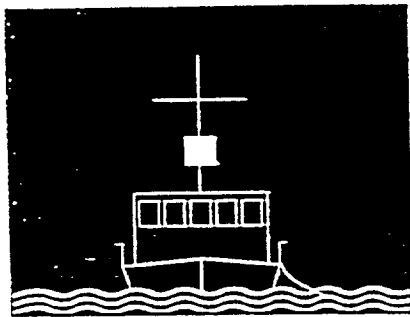
ДНЕМ



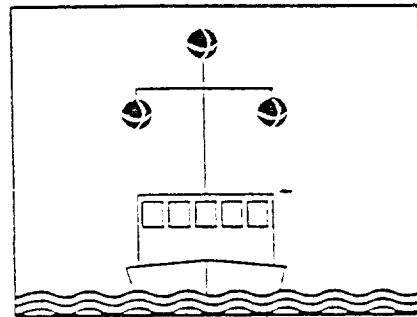
72



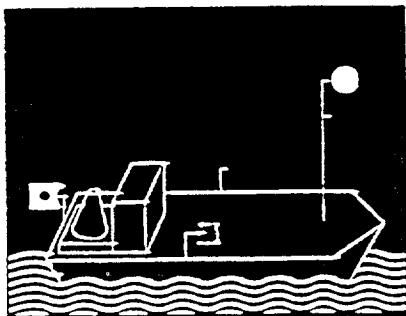
Статья 3.36: Дополнительная сигнализация судов, используемых для проведения водолазных работ.



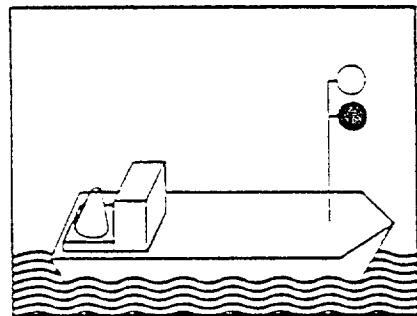
73



Статья 3.37: Дополнительная сигнализация судов, занятых минным тралением.



74



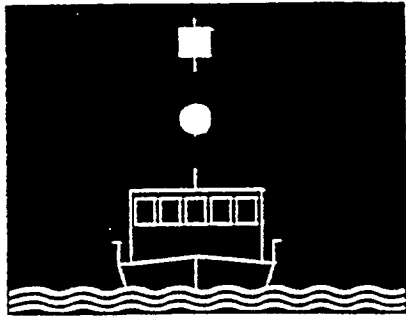
Статья 3.38: Дополнительная сигнализация судов лоцманской службы.

[В настоящем документе отсутствуют следующие рисунки, содержащиеся в прежнем варианте текста ЕПСВВП: 6b, 16, 33, 33a, 34, 34a, 36, 36a, 37, 37a, 49a, 52, 52a, 53, 53a, 55, 55a, 56, 56a, 58, 58a, 59, 59a, 61, 66, 70, 70a.]

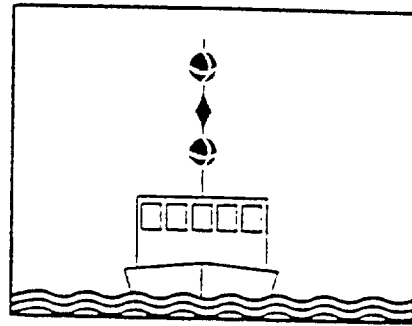
НОЧЬЮ

РИСУНОК

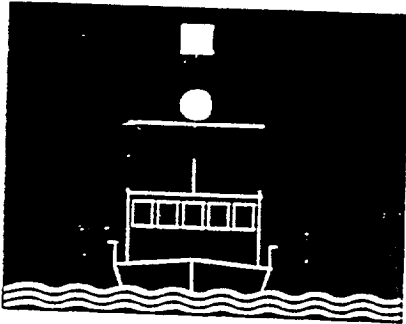
ДНЕМ



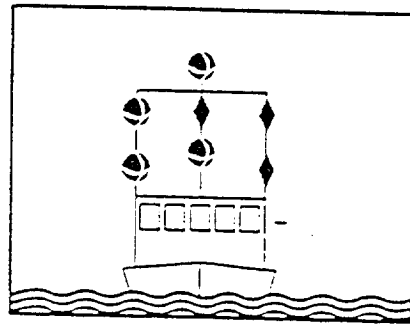
68



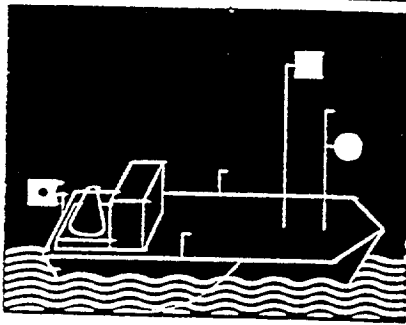
Статья 3.34, пункт 1: Дополнительная сигнализация судов, ограниченная в возможности маневрировать.



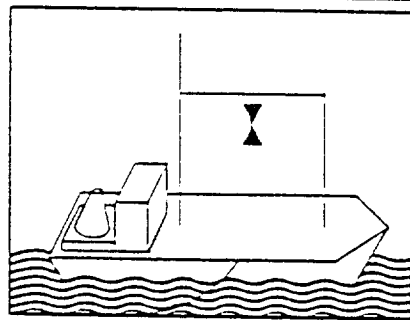
69



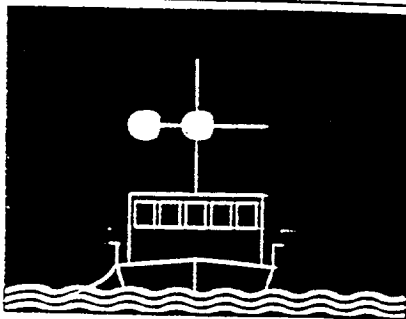
Статья 3.34, пункт 2: Дополнительная сигнализация судов, ограниченных в возможности маневрировать; проход свободен с одной стороны.



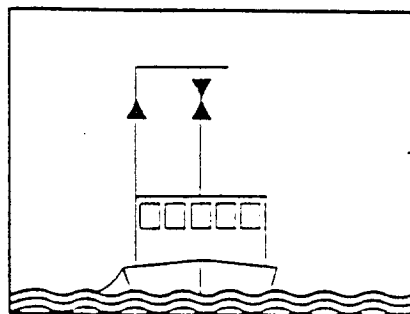
70



Статья 3.35, пункт 1: Дополнительная сигнализация судов, занятых протаскиванием траловой сети или другого орудия лова в воде (трала).



71



Статья 3.35, пункт 2: Рыболовные суда, за исключением траулеров, у которых орудие лова выпущено на расстояние более 150 м по прямой от судна.

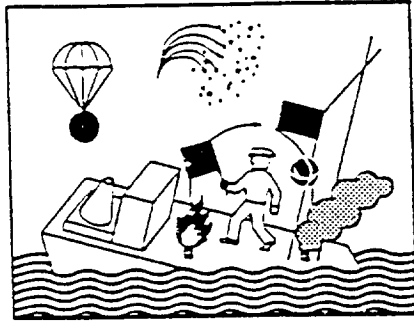
НОЧЬЮ

РИСУНОК

ДНЕМ



64



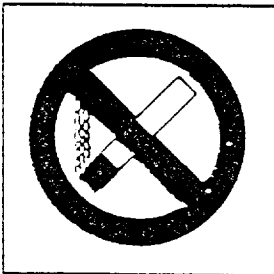
Статья 3.30: Сигналы бедствия.



65



Статья 3.31: Запрещение доступа на борт.



66



Статья 3.32: Запрещение курить.



67



Статья 3.33: Запрещение стоянки вдоль борта судна.